



St. Faustina Kowalska Parish

5252 S. Austin Ave., Chicago, IL 60638

(773) 767-2411

Parafia Św. Faustyny Kowalskiej

December 25—2022—25 Grudzień

Pastoral Staff

Rev. Ted Dzieszkowski
Pastor

Rev. Joseph Mol
Weekend Associate

Deacon Ron Morowczynski
Permanent Deacon

Parish Staff

Celena Strader
Operations Director

Maria Horbal
Religious Education
& Youth Ministry Coordinator

Emilia Nienajadlo
Secretary/
Assistant Bulletin Editor

Algimantas Barniskis
Kamil Bundyra
Witold Socha
Richard Sokas
Henryk Zygmunt
Music Ministry

Jan Trzpit
Maintenance

St. Faustina Parish Office

5252 S. Austin Ave.
Chicago, IL 60638

Tel. (773) 767-2411

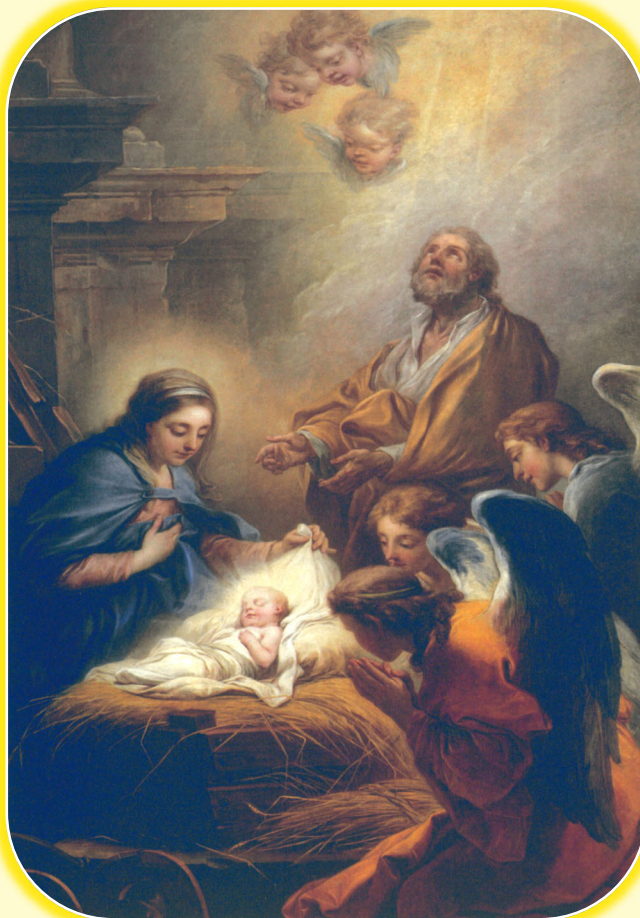
stfaustina@archchicago.org

Office Hours:

Mon, Tues, Thurs, Fri
9:30 AM—5:30 PM

CLOSED

Wednesday
& Weekends



Solemnity of the Nativity of the Lord

And the Word became flesh and made his dwelling among us,
and we saw his glory, the glory as of the Father's only Son,
full of grace and truth.

- John 1:14

Uroczystość Narodzenia Pańskiego

A Słowo stało się ciałem i zamieszkało wśród nas.
I oglądaliśmy Jego chwałę, chwałę, jaką Jednorodzony otrzymuje od Ojca,
pełen łaski i prawdy.

- Jan 1,14

Mass Intentions & Devotions ~ Intencje Mszalne i Nabożeństwa

SOLEMNITY OF THE NATIVITY OF THE LORD - UROCZYSTOŚĆ NARODZENIA PAŃSKIEGO

SATURDAY - DECEMBER 24 - SOBOTA

- 4:30 pm-**EN** - Health & God's blessings upon Deacon Ron & Linda Morowczynski (req. by Ladies Guild), Ruth Krivacek, Joel Lopez, Don Swies, James, Kevin & Meg McKeon (req. by James McKeon)
† Charles Kalensky (req. by family)
† Lorraine Pauls (req. by family)
† Tom Brennan (req. by family)
† Marie Ribaldo (req. by Patty Krause)
† Harold Strauss (req. by Patty Krause)
†† Robert, Alice, Margaret & Michael McKeon (req. by James McKeon)
†† Patrick, Clarice, James, Lisa & Joseph Browne (req. by family)
- 8:00 pm-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Heleny Rafałowskiej, Pawła Zaleskiego z rodziną, rodzin Szczechowicz, Borzęcki, Truty i Wróbel
† Sebastian Szmurło, † Karol Czerwień
- 10:00 pm-**EN** †† Paul & Lorraine Smith (req. by family)
- 12:00 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Zdzisławy Kaczmarczyk, Stelli, Krzysztofa i Marka Dziegielewskich, Marii Kula z rodziną, Ireny i Władysława Modzelewskich z rodziną, rodzin Szczechowicz, Borzęcki, Truty i Wróbel
† Józef Polak, † Henryk Dziegielewski,
† Maria Magnuszewski, † Ryszard Laskowski,
† Maria Gizo, † Karol Czerwień,
†† Serafina, Antoni i Jan Grygorcewicz
- SUNDAY - DECEMBER 25, 2022 - NIEDZIELA**
- 7:30 am-**EN** † Joseph Polak
† Zbigniew Stopka
† Leopold Tylka
† Mato Zakic (req. by family)
† Joseph Hyzy (req. by wife)
† Robert Samborski (req. by Carolyn Heinrich)
† Stephanie Bilek (2nd anniv.) (req. by family)
† Frank Bilek (9th anniv.) (req. by family)
† John Kowalkowski (9th anniv.) (req. by family)
†† Jan & Aleksandra Obyrtacz
†† Andrzej & Agnieszka Szczechula
†† Daniel J. Siemek, Daniel M. Siemek & Louise Kawa (req. by Christine Dogoda)
- 9:00 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Anny Drozd, Marii Dzieszko, Lucyny Jurkowskiej, Audrey Kocylowskiej, Teresy Kozłowskiej, Heleny Rafałowskiej, Pawła Zaleskiego z rodziną, rodziny Paprockich, rodzin Szczechowicz, Borzęcki, Truty i Wróbel
- Intencja dziękczynno-błagalna z prośbą o dalsze łaski
† Marianna Pytel, † Antoni Jabłoński,
† Joseph Polak, † Sebastian Szmurło,
† Karol Czerwień, † Halina Sitko, † Timothy Kast,
† Andrzej Zubek, † Adam Popowicz (zam. rodzina)
† Franciszek Mrozek (zam. rodzina),
† Maria Ratułowska (zam. znajomi),
†† Władysława i Wincenty Bobak,
†† Maria i Władysław Gubała,

→ ↑

- †† Maria i Stanisław Kęsek,
†† Helena i Władysław Konsur,
†† Władysława i Henryk Paprocki,
†† Stefania i Mieczysław Wilk

- 10:30 am-**EN** † Joseph Polak
† Anthony Chaplick (req. by family)
† Geraldine Prazuch (req. by family)
† David Schreck (req. by family)
† James Urban (req. Lejune family)
- 12:30 pm-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Tomasza Franciszka Zalińskiego z rodziną, rodziny Paprockich, rodzin Szczechowicz, Borzęcki, Truty i Wróbel, rodziny Wójtowicz z dziećmi
† Sebastian Szmurło, † Dariusz Lebica,
† Ryszard Korzec, † Stanisław Gurgul, † Halina Sitko,
† Zbigniew Magoń, † Marcin Kuczek, † Joseph Polak,
† Karol Czerwień, † Wojtek Derkowski,
† Sr. Maria Kosiata, †† Zofia i Władysław Dziegielewski,
†† Zofia i Stefan Kuczek, †† Adolfia i Stanley Paluch,
†† Felicja, Marian i Stanisław Fornal,
†† Władysława, Henryk i Anastazy Paprocki,
†† Anna, Stefan i Małgosia Sroka

MONDAY - DECEMBER 26 - PONIEDZIAŁEK

St. Stephen - Sw. Szczepana

- 7:30 am-**EN** † Zbigniew Stopka
† Giuseppe Terracina (req. by family)
†† Giuseppe & Concetta Ciolino (req. by family)
†† Deceased members of Warchal family (req. by family)
- 9:00 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Heleny Rafałowskiej, Pawła Zaleskiego z rodziną, rodzin Szczechowicz, Borzęcki, Truty i Wróbel
† Sebastian Szmurło, † Karol Czerwień, † Halina Sitko,
† Timothy Kast, †† Maria i Stanisław Kęsek
- 7:00 pm-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla rodzin Szczechowicz, Borzęcki, Truty i Wróbel
† Sebastian Szmurło, † Karol Czerwień, † Halina Sitko

TUESDAY - DECEMBER 27 - WTOREK

St. John, Apostle & Evangelist - Sw. Jana Apostoła i Ewangelisty

- 7:30 am-**EN** † John Mintal (birthday anniv.) (req. by family)
- 8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Heleny Rafałowskiej, Maryli i Stanisława Grzegorzczak, Krystyny, Andrzeja i Anny Strama, Pawła Zaleskiego z rodziną, rodzin Szczechowicz, Borzęcki, Truty i Wróbel
† Ewa Grzegorzczak, † Sebastian Szmurło,
† Karol Czerwień, † Halina Sitko
- 7:00 pm-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Heleny Rafałowskiej, Pawła Zaleskiego z rodziną, rodzin Szczechowicz, Borzęcki, Truty i Wróbel
† Sebastian Szmurło, † Franciszka Komperda,
† Karol Czerwień, † Halina Sitko

WEDNESDAY - DECEMBER 28 - ŚRODA

Feast of The Holy Innocents - Świętych Młodzianków Męczenników

- 7:30 am-**EN** † Robert Kocanda (req. by family)
† Irene Maliska (anniv.) (req. by children)
† Dr. Edward Boswell (req. by friend)

→ ↑

Mass Intentions & Devotions ~ Intencje Mszalne i Nabożeństwa

WEDNESDAY - DECEMBER 28 - ŚRODA

8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla rodzin Szczechowicz, Borzęcki, Truty i Wróbel
† Sebastian Szmurło, † Karol Czerwień, † Halina Sitko

THURSDAY - DECEMBER 29 - CZWARTEK

St. Thomas Becket - Sw. Tomasza Becketa

7:30 am-**EN** † Armida Marchetti (req. by Maria Kozmel)
8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Heleny Rafałowskiej, Pawła Zaleskiego z rodziną, rodzin Szczechowicz, Borzęcki, Truty i Wróbel
† Sebastian Szmurło, † Karol Czerwień, † Halina Sitko

FRIDAY - DECEMBER 30 - PIATEK

*Feast of The Holy Family of Jesus, Mary & Joseph -
Uroczystość Świętej Rodziny: Jezusa, Maryi i Józefa*

7:30 am-**EN** - Thanksgiving for grace received (req. by Warchal family)
† Diane Juska (birthday anniv.) (req. by family)
8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Heleny Rafałowskiej, Pawła Zaleskiego z rodziną, rodzin Szczechowicz, Borzęcki, Truty i Wróbel
† Sebastian Szmurło, † Karol Czerwień, † Halina Sitko, † Franciszka Bielański (roczn. śm.)
7:00 pm-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Heleny Rafałowskiej, Pawła Zaleskiego z rodziną, rodzin Szczechowicz, Borzęcki, Truty i Wróbel
† Sebastian Szmurło, † Karol Czerwień, † Halina Sitko

SATURDAY - DECEMBER 31 - SOBOTA

St. Sylvester I - Sw. Sylwestra I

8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Heleny Rafałowskiej, Pawła Zaleskiego z rodziną, rodzin Szczechowicz, Borzęcki, Truty i Wróbel
† Sebastian Szmurło, † Karol Czerwień, † Halina Sitko
4:30 pm-**EN** - Health & God's blessings upon Deacon Ruth Krivacek, Joel Lopez, Don Swies, James, Kevin & Meg McKeon (req. by James McKeon)
† Dennis Lannon (req. by Patty Krause)
† Pastor Gregory Hale, Sr. (req. by Patty Krause)
†† Robert, Alice, Margaret & Michael McKeon (req. by James McKeon)
7:00 pm-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla parafian i dobrodziejów

Did You Know?



- „X-mas” isn't really an attempt to „X” Christ out of Christmas. In Greek, „X” is the letter „chi,” the first letter of „Christ” and a commonly abbreviated way the early Christians referred to Christ.
- The birthplace of Jesus—Bethlehem—means „house of bread.” Many ancient commentators interpreted this as prefiguring the Eucharist. Jesus came to earth in the „house of bread” and comes to us in the form of Living Bread every time we receive him in the Blessed Sacrament.

Presider Schedule at St. Faustina Kowalska

Saturday, December 31, 2022

4:30 pm - Fr. Joseph Mol

7:00 pm - Fr. Ted Dzieszko

Sunday, January 1, 2023

7:30 am - Fr. Ted Dzieszko

9:00 am - Fr. Ted Dzieszko

10:30 am - Fr. Joseph Mol

12:30 pm - Fr. Ted Dzieszko

7:00 pm - Fr. Idzi Stacherczak

Lector Schedule

Saturday, December 31, 2022

4:30 pm - A. Hoffman

7:00 pm - M. Bobek & B. Glista

Sunday, January 1, 2023

7:30 am - S. Zakic

9:00 am - E. Długopolski & M. Horbal

10:30 am - A. Kowalczyk

12:30 pm - A. Strączek & D. Witkiewicz

7:00 pm - Z. Koszyłko & M. Wirtel

Altar Server Schedule

Saturday, December 31, 2022

4:30 pm - A. Glazar & A. & T. Krol

7:00 pm - K. Glista

Sunday, January 1, 2023

7:30 am - C. Motill

9:00 am - D. Długopolski

10:30 am - M. Garrity & A. Gonzalez

12:30 pm - M. Borzęcki

7:00 pm - E. Bielański

Wedding Banns

Jeśli ktoś wie o przeszkodach niemożliwiających zawarcie Sakramentu Małżeństwa przez te osoby, prosimy o powiadomienie księdza proboszcza.



Stanisław Tylka & Agata Kuruc - II

If anyone knows of cause or just impediment why these persons should not be joined together in Holy Matrimony, you are obligated to contact the Pastor.

Weekly Offering ~ Tygodniowa Ofiara 12/17-18/2022

Due to this bulletin's early holiday deadline, collection totals for the weekend of December 17-18, 2022 were unavailable, but will be published in next weekend's bulletin.

THANK YOU

for supporting our Parish.

DZIĘKUJEMY

wszystkim za wsparcie naszej parafii.

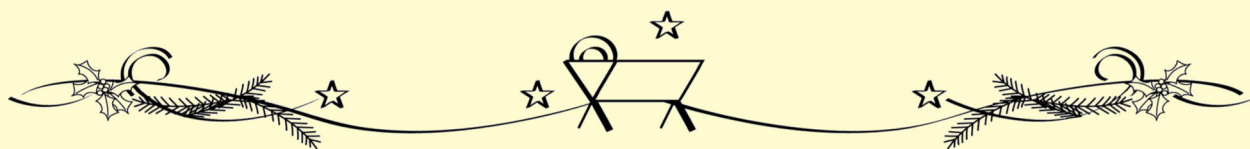




Dear Parishioners and Friends,

I warmly welcome to our parish all those who have come to celebrate the birth of the Infant Jesus. I welcome parishioners, guests and all those who have come from near and far. I welcome those who remember with nostalgia the parishes of St. Jane de Chantal and St. Camillus. Our parish of St. Faustina, as you have noticed, connects us all. We all share in the mystery of Christmas. On the solemnity of Christmas, the Church rejoices that God, who loves us very much, became man through his Son. That is why homes and Christmas trees are decorated and illuminated, and garland and strings of lights decorate the streets of cities and towns which all seem to call to us, "Let us also go and greet the Lord." The light points to God, the source of beauty. Also, in the liturgy of the word we hear the call:

*"Come you nations, worship the Lord,
for today a great light has shone down upon the earth".*



The Savior of the world was born in Bethlehem. The greatest grace and gift for us is to accept God's power from Baby Jesus. The Bethlehem "crib" is universal, unlike the royal palaces. It exudes love, simplicity, openness and beauty. There is room for everyone in it. Anyone can freely come and bring all their pains, sufferings and miseries. The beauty of Christmas helps us accept that God has become one of us. It also reminds us that the eternal Word spoken by the Father was given as love and that it desires nothing else. Faustina, who had the opportunity to learn more deeply about the Mystery of the Incarnation, wrote in her spiritual Diary: "Oh, how great is the Divine mercy in the mystery of the Incarnation of the Son of God" (1433).

The Eternal Word became man to reveal to us the true face of the Father and to bring us closer to Him. The Son of God became man to reveal the truth about man. Looking at the Son with eyes of faith helps us to form the true identity of a child of God. The closer we are to Jesus, the better and more beautiful we become in our humanity. He came to free us from the slavery of sin, lies and the fear of death. And this is the true motive of joy. Jesus is our hope and chance for a better transformation. He "came to his own" to show us that the meaning of our existence on earth is to be a gift to others.

Christ, the Word Incarnate, is God's final answer to man's religious and moral questions. God comes to talk about Himself to man and to show men the way to find themselves and to lead man towards Himself. In this way, God becomes touchably close to man. The simplicity and ordinariness of the birth of Jesus are recognizable to simple people. It is available to shepherds, poor people without a permanent place of residence, considered by the rabbis as impure and deprived of participation in the religious life of Israel. However, the birth of God remains beyond the reach of the wealthy inhabitants of Bethlehem.

Christmas is an opportunity for family gatherings, memories, warm conversations, singing carols - togetherness. We enjoy the presence of friends and relatives whom we only see occasionally. It's amazing how much influence these holidays have on us and on so many people around the world. Fr. prof. Andrzej Rojewski, liturgist, noticed that Bethlehem is always a place where a person accepts God in faith and trust. When we meet the Newborn King who is "our peace," we ourselves will bring peace to others. Thanks to this, more light, kindness and hope will appear in our world.

I would like to thank everyone who decorated the church and church grounds for Christmas, who prepared the altar, liturgy, music and those who cleaned the church. I thank all the lectors, cantors, ministers of the Eucharist, ushers and altar servers. I would like to express my sincere thanks to the Soukal family and Soukal Floral Co. for donating the flowers used to decorate the altar and church. On behalf of the parish staff, priests, deacon Ron and myself, I wish you all nothing but the very best this Christmas, that the Newborn Infant Jesus will bestow upon you the graces of good health, joy, love and prosperity. God bless!

Rev. Ted Dzieszko
Pastor

In Jesus We Are Born Into True Life

At that time, Caesar Augustus issued a decree...The rulers of this world imagined that people can be placed in columns, numbered, given a place in documents and in this way they will have real power over them. Meanwhile, Jesus has a completely different proposal. He gives us names, not numbers. He doesn't put us in barracks or in columns. Jesus places us in a world that is full of possibilities, full of variety, full of some holy chaos that we can fill with our personality, our ingenuity, our genius, our beauty. That's Jesus! He treats each of us very individually. He has a very personal, even intimate approach to everyone. And this is something that should delight us once again. At Christmas we discover that in Him we are born into true life. Glory to God in the highest, and on earth peace to those with whom he is pleased.

Lord Jesus, thank You for knowing me so well and coming to me this night. Please let me find true life in you. You live and reign for ever and ever. Amen.

Thank You So Much!

Many thanks to our parishioner-owned Soukal Floral Co., Inc., located at 6118 S. Archer Ave., for the donation of all the poinsettias used to decorate our church this Christmas season.

They look beautiful!

May the Infant Jesus, whose home you adorned with the fruits of your labor, grant you many blessings - especially health - in the New Year!

Rest In Peace

God has called to Himself the following parishioner, for whom a Funeral Mass was celebrated this past week. We express our deepest sympathies to the family members of the deceased and pray that the Risen Lord will bless and strengthen them during their time of sorrow. For the deceased we pray, *"Eternal rest grant unto her O Lord, and may perpetual light shine upon her. Amen."*

† **Altita V. Marrero**

W ostatnim tygodniu Pan Bóg powołał do Siebie powyżej wymienioną parafiankę, za którą Msza św. pogrzebowa została odprawiona w ubiegłym tygodniu. Niech Zmartwychwstały Chrystus błogosławi i umacnia rodziny zmarłej podczas ich smutku i żałoby. A za zmarłą módlmy się mówiąc: *„Wieczny odpoczynek racz jej dać Panie, a światłość wiekuista niechaj jej świeci, na wieki wieków. Amen.”*

12 Days of Christmas

The "Twelve Days Of Christmas" was written in code to teach catechism to young Catholics during a period in which people could not openly practice their faith in England.

There is something else too few people realize about the 12 days of Christmas—the first day starts on Christmas Day! In America our tradition has evolved into starting décor and festivities in November, then on Christmas Day it is abruptly over. If you celebrate advent, you might gradually bring the Christmas season to a close January 6th with the feast of the Epiphany.

Parish Office Hours This Week

In the observance of New Year's Day, the parish office will be open on the following days and times:

**Tuesday, Wednesday & Thursday
December 27 - December 29
9:30 am - 5:30pm**

***The parish office will be CLOSED
Friday through Monday
December 30 - January 2***



St. Faustina Kowalska Parish
5252 S. Austin Ave., Chicago, IL 60638

New Year 2023 Mass Schedule

***Saturday, December 31, 2022 -
St. Sylvester / New Year's Eve***
4:30 pm - Sunday Vigil Mass in English
7:00 pm - Closing of the Year Mass in Polish

***Sunday, January 1, 2023 -
Solemnity of Mary, Mother of God /
New Year's Day***



7:30 am - Mass in English
9:00 am - Mass in Polish
10:30 am - Mass in English
12:30 pm - Mass in Polish
7:00 pm - Mass in Polish



REF News

At our December REF Family Mass, we welcomed all our community first responders at Mass and prayed that God gives them strength to perform their jobs and keep them safe. Cake and coffee was offered after the Mass in the Parish Center where St. Nicholas made a surprise visit with gifts for the children. Our next REF Family Mass will be Sunday, January 15, 2022 at 10:30 am. →

A reminder to all parents who have not yet paid their tuition in full that the second payment was due by November 30, 2022. Payment can be made via Venmo or cash/check is accepted at the parish office.

Our REF Program will be on Winter Break this Wednesday, December 28, 2022. On behalf of the REF staff and myself, we wish all our students and their families a blessed Christmas and a Happy New Year....we hope to see you in church!

Classes will resume on Wednesday, January 11, 2023 at 6:30 pm.

Maria Horbal,
REF Program Coordinator



Weekly Offering ~ Tygodniowa Ofiara 12/10-11/2022

Weekly Budgeted Amount	-	\$10,000.00
<i>Mass Time</i>	<i>Number of Envelopes</i>	<i>Collection Amount</i>
4:30pm	45	\$1,145.00
7:30am	52	\$981.00
9:00am	82	\$1,894.00
10:30am	68	\$1,466.00
12:30pm	59	\$1,440.00
7:00pm	12	\$579.00
Mailed-In Env	69	\$1,189.00
E-Giving/Text-to-Give	7	\$120.00
TOTAL	370	\$8,814.00
Weekly Over/(Under) Budgeted Amount- (\$1,186.00)		
FYTD Over/(Under) Budgeted Amount- (\$46,197.00)		

Religious Retirement Fund - \$3,785.00

Please remember St. Faustina Kowalska Parish when planning your will or living trust.

THANK YOU for supporting our Parish!

Pamiętajcie Parafię św. Faustyny Kowalskiej, kiedy będziecie sporządzać Wasze testamenty.

DZIĘKUJEMY wszystkim za wsparcie naszej parafii!





She wrapped him in swaddling clothes
and laid him in a manger,
because there was no room for them
in the inn.

LUKE 2:7

© J. S. Paluch Co., Inc. - Excerpts from the *Lectionary for Mass* © 2008, 1998, 1997, 1986, 1970, CCD. All rights reserved. Photo: Bugaev/Adobe Stock

Christmas

DECEMBER 25, 2022

LIGHT AND LIFE

The four Gospel portraits of Jesus take very different approaches to his origins. Mark has no record of Jesus' ancestry, except for his connection to John the Baptist. Matthew traces his genealogy back to Abraham; Luke even farther back, to Adam. The Gospel of John outdoes them all, tracing Jesus' origins back to the time before time, before the world was created! Jesus is the eternal Word of God. The Greek term for "Word" is *logos*, and it is a word with deep implications. The *logos* exists before creation, because all of creation came to be through the *logos* and, in turn, the *logos* will become the light of all it has created. This is what makes Christmas a season light and life. May our lives radiate this light, reflecting the life-giving Word-made-Flesh. Let our discipleship truly and fully make incarnate once again the Word-in-flesh whom we celebrate and adore: Jesus Christ, our Lord!

THE SEASON OF LIGHT

It is customary to celebrate Christmas with lights of all sorts. This even happens in the southern hemisphere, where people aren't experiencing the shorter, darker days of northern climates. From little twinkles on Christmas trees to the glow of candles in church, Christmas is a celebration of the light born today in God's Word-made-flesh. As with other types of lights, the Christ-light takes on different forms. Sometimes its light is direct, while at other times it is a reflection. The lights of Christmas, like Jesus the Light of the world, offer comfort, ease fears, show us the way, and help us to see that God is present here. While we believe that Jesus is the light that no darkness can overcome, it can seem at times it seems as though the gloom around us is overcoming the light. We all are familiar with darkness's different forms that seem to bombard us daily, hourly—minute by minute, if we allow them to. And yet . . .

THIS LITTLE LIGHT OF MINE

The relentless daily reports of darkness can easily lead us not to see the many glimmers of light around us. We who follow the Christ-light must always be on alert for signs of that light around us. Likewise, we who have that Christ-light in us must let it shine forth. No matter how little we think our light may be, we must recall that it is the light of Christ we bear within us. Like John the Baptist in today's Gospel passage, we are meant to testify to the power of light, to help others see glimpses of God-with-us. Our actions must bear good news, they must announce glad tidings. Even small deeds of light can shine brightly, giving birth to Jesus once again each day. On Christmas day and every day we are called to be people of hope, messengers of peace who offer comfort and make God's glory known. Let the light of Christ in your life be one of the season's brightest!

TODAY'S READINGS

Isaiah 52:7–10

Psalms 98:1, 2–3, 3–4, 5–6

Hebrews 1:1–6

John 1:1–18

Christmas 2022

Dear Sisters and Brothers in Christ,

"The Word was made flesh, and he made his dwelling among us." These momentous words from the beginning of John's Gospel describe exactly what we celebrate at Christmas. Jesus, the eternal Son of God, has indeed come among us and become a part of our human family. He shared our joys and our sorrows. He came to know the full expanse of our human experiences, those that lift us up and those that cast us down. Through his death and resurrection, he has transformed our lives and our very world. The One born among us as Son of God and Son of Mary has given us a new birth in hope.

We know the challenges that marked his life from the very beginning. We recall how the Holy Family shared the plight of refugees, when they had to flee to Egypt to protect their newborn child from violence. These challenges find an echo in our world today. We see people flee the violence of war and oppression and crushing poverty. Their plight moves our heart to do whatever we can to alleviate their pain. Their story, framed within the story of the Holy Family, also reminds of the unfailing hand of God's providence that leads us and saves us. And that gives us joyful confidence.

Whatever the challenges we face as individuals and communities — from war, violence, disease, injustice, natural climate disasters — we do not lose hope. We know that the Word was made flesh and made his dwelling among us. He walks with us. He sustains us. He gives us a hope that will not disappoint.

Join me in prayer this Christmas season. Let us ask God to deepen our faith in the Incarnate Word. Let us ask God to renew our hope and lift us up when we are weary. Let us ask God to keep our hearts joyful in all circumstances, because we have come to know God's love for us.

God bless you and all your loved ones. As I celebrate the Eucharist in this Christmas season, know that I bring all of you to the altar with me.

Sincerely yours in Christ



Archbishop of Chicago

Christmas

Today the Church celebrates the Birth of Jesus Christ, the first day in the octave of Christmas. Throughout Advent the Church longed ardently for the coming of our Savior. Today she celebrates His birth with unrestrained joy. "The Word was made flesh and dwelt among us." The Son of God became man to give us a share in that divine life which is eternally His in the Blessed Trinity. Christmas time begins on December 24 with the first Vespers of the feast and ends on the feast of the Baptism of Christ. White vestments reappear in our churches as a sign of joy and purity of soul.

The Christmas feast is a festival full of joy. The Eternal Word has become Man and dwells among us. The longings of the patriarchs and prophets are fulfilled. With the shepherds we hurry to the manger and adore the Incarnate Son of God, who for us and for our salvation descended upon earth. The purpose of the Christmas feast is beautifully expressed in the Preface of the Nativity: "For by the mystery of the Word made flesh the light of Thy glory hath shone anew upon the eyes of our mind; so that while we acknowledge Him a God seen by men, we may be drawn by Him to the love of things unseen."

About Christmas

During the Christmas season there is an extensive exchange of greetings and good wishes among friends. These greetings are a reminder of those "good tidings of great joy that shall be to all the people, for this day is born to you a Savior Who is Christ the Lord" (Lk. 2:11). They are a reminder, too, that all blessings and graces come to us from Christ: "Hath He not also with Him given us all things?" (Rom. 8:32).

Typically there is also an exchange of gifts. This custom should recall to us that on this day God Himself gave to us the greatest of all gifts, His beloved Son: "God so loved the world as to give His only begotten Son" (John 3: 16).

The Christmas tree, of which the first-known mention was made in 1605 at Strasbourg, was introduced into France and England in 1840. It symbolizes the great family tree of Christ which through David and Jesse has its roots in Abraham, the father of the chosen race. It is often laden with gifts to remind us that Christmas brought us the priceless gifts of grace and of eternal life. It is frequently adorned with lights that recall to us that Christ is the Light of the world enlightening those who sit in darkness and in the shadow of death.

Though not entirely unknown before, the custom of the Christmas Crib or Creche was adopted by St. Francis of Assisi at Greccio, Italy, on Christmas 1225. It is a concrete and vivid way of representing to ourselves the Incarnation and birth of Christ. It depicts in a striking manner the virtues of the newborn Savior, especially His humility, poverty, and charity.

Catholic Culture offers these links to help you experience the joy of Christmas by keeping a spiritual focus on the season.

Throughout this wonderful time there will always be much hustle and bustle, shopping and baking and gift giving. But we hope you will refer to the Catholic Culture calendar often for ideas and spiritual nuggets to increase your Christmas joy.

Let us try to celebrate Christmas with the innocence and humility of children always keeping in mind the wonderful birth of the Christ Child.

Joy to the world the Lord has come, let earth receive her King.

The Solemnity of the Nativity the Lord, At Night (First Mass of Christmas), Mass at Dawn (Second Mass of Christmas), and Mass During the Day (Third Mass of Christmas) Station with Santa Maria Maggiore ad praesepe (St. Mary Major at the Crib)

The feast of Christmas is distinguished by a threefold celebration of the Mass. The old Romans imitated a venerable custom of the Church at Jerusalem. There the Christians assembled at the Nativity Grotto in Bethlehem and consecrated the hour of the Lord's birth by the celebration of a night Mass. Thereupon they returned to Jerusalem, arriving at early dawn. Nothing seemed more fitting than to spend that hour commemorating the resurrection in the church of the Resurrection, keeping Christmas with the shepherds. This was their second Mass.

On the day itself they would gather again in Jerusalem's main church for the Mass. Thus originated the custom of three Masses on Christmas. When the custom was adopted in Rome, the first, or midnight mass was held in Mary's church of the Crib (St. Mary Major meant Bethlehem to the Roman Christians); the second Mass was celebrated at St. Anastasia's; and the day's final liturgy took place back originally at St. Peter's, but it became St. Mary Major. From Rome the custom spread throughout the West; and when priests began to offer holy Mass daily, it became customary for every priest to celebrate three Masses on Christmas.

The Station is at St. Mary Major's, ad praesepe, that is, "at the Crib." In this basilica is a model of the Crib of Jesus, dating from at least the time of Sixtus III (432-440). In the seventh century, a relic from the Crib at Bethlehem was placed there. To the Romans, St. Mary Major represented "Bethlehem". Our gaze is fixed on the crib which has become the throne of the God-man.



LAS MANANITAS TO OUR LADY OF GUADALUPE
RAFFLE PRIZE WINNERS - 12/12/2022

1st Prize - Framed blessed image of
 Our Lady of Guadalupe from the Basilica of
 Our Lady of Guadalupe in Mexico City
Sr. Maria-Paulina Sterling - Ticket# 1575

2nd Prize - Blessed Our Lady of Guadalupe
 gold medallion & necklace
Kasia & Roman Tchoryk - Ticket# 4597

3rd Prize - Blessed Our Lady of Guadalupe rosary
 from the Basilica of Our Lady of Guadalupe
 in Mexico City
Lech Kubacz - Ticket# 1806

4th Prize - Blessed Our Lady of Guadalupe shawl
Krystyna Grab - Ticket# 579

CONGRATULATIONS TO THE WINNERS &
THANK YOU EVERYONE FOR YOUR SUPPORT!



Vigil Candles

For twenty-four hours a day, two candles burn at either side of the tabernacle and two more before the Our Lady of Fatima statue. The candles represent our presence and our prayer in a holy place. If you would like to, you may sponsor two vigil candles at the tabernacle or two vigil candles before the Our Lady of Fatima statue. The suggested offering to sponsor one candle is \$10. Offerings for the vigil candles can be made in a plain envelope from home and placed together with your Sunday offering or dropped through the mail slot of the parish office. Please remember to write your name, address and telephone number on the envelope, the number of candles and which candles you are sponsoring. Candles may be offered in honor of a child being baptized or receiving First Holy Communion, a couple getting married, or someone who is ill. Candles may also be offered in memory of a beloved deceased individual. May the Mother of God through the Merciful Jesus intercede many favors for everyone. Proceeds from these vigil candles will be used towards liturgical vestments, hosts, candles and further renovation of the sacristy.



\$20 - Rodzina

(O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Adama Marusarz z okazji imienin i urodzin)

\$20 - Barbara Wójcicka

(O Boże błogosławieństwo dla Łukasza Wójcicki i Marzeny Leszczyńskiej)

\$20 - Barbara Wójcicka

(Ś.p. Marianna Kowalczyk i Ś.p. Antoni Kowalczyk)

Świece Wigilijne

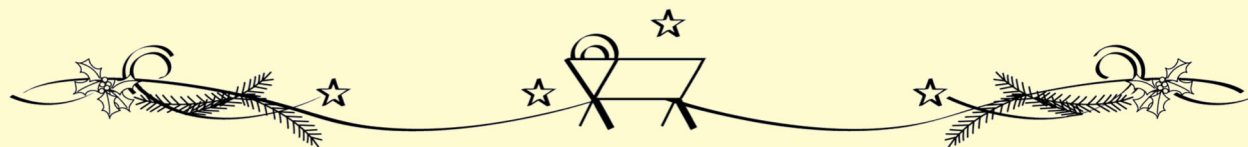
Przez 24 godziny na dobę płoną przy tabernakulum i figurze Matki Bożej Fatimskiej świece wigilijne. Świece reprezentują naszą obecność i naszą modlitwę w świętym miejscu. Jeżeli masz pragnienie możesz sponsorować 2 świece wigilijne przy Tabernakulum lub 2 świece wigilijne przy figurze Matki Bożej Fatimskiej. Sugerowana ofiara za jedną świecę jest \$10. Na zwyczajnej kopercie można napisać swoje imię i nazwisko, numer telefonu, rodzaj i ilość świec, które masz pragnienie sponsorować. Można napisać imię dziecka ochrzczonego, imię dziecka które przystępuje do Pierwszej Komunii świętej, osób zawierających małżeństwo, osoby chorej lub przyjmującej inny sakrament. Można też umieścić imię osoby zmarłej. Koperty można zwrócić do biura parafialnego, do zakrystii lub wrzucić wraz z kolektą do koszyka. Niech Matka Boża u Jezusa Miłosiernego wyprosi wszystkim wiele łask. Dochód z płonących świec będzie przeznaczony na szaty liturgiczne, hostie, świece i dalszy remont zakrystii.



Drodzy Parafianie i Przyjaciele,

Serdecznie witam w naszej parafii wszystkich którzy przybyli celebrować narodziny Dzieciątka Jezus. Witam parafian i gości, witam wszystkich którzy przybyli z bliska i z daleka. Witam tych którzy z nostalgią wspominają parafię św. Joanny de Chantal i św. Kamila. Parafia św. Faustyny jak zauważyliście łączy nas wszystkich. Łączy nas wszystkich tajemnica Bożego Narodzenia. W uroczystość Bożego Narodzenia Kościół przeżywa radość z tego, że Bóg, który tak nas ukochał, że w swoim Synu stał się człowiekiem. Dlatego ozdobione i rozświetlone choinki, girlandy świateł na ulicach miast i osiedli zdają się do nas wołać: „Pójdźmy też i my przywitać Pana”. Światło wskazuje na Boga – źródło piękna. Również w liturgii słowa słyszymy wezwanie:

*„Zajaśniał nam dzień święty,
pójdźcie, narody, oddajcie pokłon Panu,
bo wielka światłość zstąpiła dzisiaj na ziemię”.*



W Betlejem narodził się Zbawiciel świata. To największa łaska i obdarowanie dla człowieka, który może przyjąć moc Bożą od Dzieciątka Jezus. Betlejemka „szopka” jest uniwersalna, w przeciwieństwie do królewskich pałaców. Biję z niej miłość i prostota, otwartość i piękno. Jest w niej miejsce dla każdego. Każdy może bez skrępowania przyjść i przynieść wszystkie swoje bóle, cierpienia i nędze. Piękno Bożego Narodzenia pomaga w przyjęciu słów oznajmiających, że Bóg stał się jednym z nas. Przypomina również o tym, że odwieczne Słowo wypowiedziane przez Ojca darowało siebie jako miłość i nie pragnie niczego poza nią. „Faustyna, która miała możliwość głębszego poznania Tajemnicy Wcielenia, zapisała w duchowym „Dzienniczku”: „Jak wielkie miłosierdzie Boże zawiera się w tajemnicy Wcielenia Syna Bożego” (1433).

Odwieczne Słowo stało się człowiekiem, aby nam objawić prawdziwe oblicze Ojca i przybliżyć nas do Niego. Syn Boży stał się człowiekiem, aby odsłonić prawdę o człowieku. Wpatrywanie się w Syna oczyma wiary pomaga nam w kształtowaniu w sobie prawdziwej tożsamości dziecka Bożego. Im bliżej Jezusa się znajdujemy, tym stajemy się lepsi i piękniejsi w swoim człowieczeństwie. On przyszedł, aby nas wyrwać z niewoli grzechu, kłamstwa i lęku przed śmiercią. I to jest prawdziwy motyw radości. Jezus jest naszą nadzieją i szansą na dobrą przemianę. „Przyszedł do swojej własności”, aby nam ukazać, że sensem naszej egzystencji na ziemi jest bycie darem dla innych.

Chrystus – Słowo Wcielone jest ostateczną Bożą odpowiedzią na religijne i moralne pytania człowieka. Bóg przychodzi, by mówić o sobie człowiekowi i wskazywać mu drogę dojścia do siebie oraz człowieka ku sobie prowadzić. W ten sposób Bóg staje się dotykalnie bliski dla człowieka. Prostota i zwyczajność narodzin Jezusa są rozpoznawalne dla ludzi prostych. Jest dostępne pasterzom, biedakom bez stałego miejsca zamieszkania, uważanym przez rabinów za nieczystych i pozbawionych udziału w życiu religijnym Izraela. Narodzenie Boga pozostaje jednak poza zasięgiem bogatych mieszkańców Betlejem.

Boże Narodzenie to okazja do rodzinnych spotkań, do wspomnień, do ciepłych rozmów, wspólnego śpiewu kolęd. Cieszymy się obecnością przyjaciół i krewnych, z którymi widzimy się tylko sporadycznie. To przedziwne, jak wielki wpływ mają te święta na nas i na tak wielu mieszkańców całego świata. Jak zauważa ks. prof. Andrzej Rojewski, liturgista, Betlejem jest zawsze tam, gdzie człowiek przyjmuje Boga w wierze i zaufaniu. Gdy spotkamy się z Nowo Narodzonym, który jest „naszym pokojem”, sami zanieśliśmy pokój innym. Dzięki temu w naszym świecie pojawi się więcej światła, życzliwości, nadziei.

Bardzo serdecznie dziękuję wszystkim którzy przygotowali dekoracje świąteczne, wszystkim którzy przygotowali liturgię, muzykę i tym którzy sprząтали kościół. Dziękuję wszystkim lektorom, kantorom, szafarzom eucharystji, marszałkom i ministrantom. Składałam serdeczne podziękownia dla rodziny Soukal i kwiaciarni Soukal Floral Co., za podarowanie kwiatów do dekoracji kościoła. W imieniu zarządu parafii, kapłanów, diakona Rona i własnym, składałam wszystkim najserdeczniejsze życzenia świąteczne, aby Dziecię Jezus obdarzyło Was łaską dobrego zdrowia, radości, miłości i wszelkiej pomyślności. Szczęść Boże!

Ks. Kan. Tadeusz Dzieszko
Proboszcz

Św. Mikołaj odwiedził parafię Św. Faustyny Kowalskiej

Św. Mikołaj w niedzielę, 11-go grudnia, aż dwa razy odwiedził dzieci w parafii św. Faustyny z ogromnym workiem prezentów. Dzieci zostały obdarowane słodkimi prezentami po Mszy św. o godz. 10:30 rano i po Mszy św. o godz. 12:30 po południu. Nie zabrakło też słodczy dla dorosłych. Bardzo dziękujemy wszystkim, którzy zorganizowali przyjazd i spotkanie z dziećmi św. Mikołaja.



W Jezusie rodzimy się do prawdziwego życia

W owym czasie wyszedł dekret cesarza Augusta... Władcy tego świata wyobrażają sobie, że ludzi można umieścić w tabelkach, ponumerować, nadać im miejsce w dokumentach i wtedy będą mieli nad nami realną władzę. Tymczasem Jezus ma zupełnie inną propozycję. On nadaje nam imiona, a nie numery. Nie umieszcza nas w barakach ani w tabelkach. Jezus umieszcza nas w świecie, który jest pełen możliwości, pełen różnorodności, pełen jakiegoś świętego chaosu, który możemy wypełnić swoją osobowością, swoją pomysłowością, swoim geniuszem, swoim pięknem. Taki jest Jezus! On każdego z nas traktuje bardzo indywidualnie. Do każdego ma bardzo osobiste, wręcz intymne podejście. I to jest coś, co powinno nas po raz kolejny zachwycić. W Boże Narodzenie odkrywamy, że w Nim się rodzimy do prawdziwego życia. Chwała Bogu na wysokościach, a na ziemi pokój ludziom, w których sobie upodobał.

Panie Jezu, dziękuję Ci, że tak dobrze mnie znasz i przychodzisz do mnie w tę noc. Proszę, abym w Tobie odnalazł prawdziwe życie. Ty żyjesz i królujesz na wieki wieków. Amen.

Msza święta na Radiu teraz o godz. 11-stej!

Msza święta w języku polskim nadawana z naszego kościoła można słuchać na stacji 1490 AM, o godzinie 11:00 rano, dzięki życzliwości „Radia Adam’s”.

Parkowanie Wokół Kościoła

Prosimy o zwrócenie uwagi na naszych parkingach. W przypadku braku miejsca na parkingu przy kościele, zawsze jest wolne miejsce na parkingu przy Sali „Ward Hall”. Prosimy nie tworzyć własnych miejsc parkingowych, nie parkować podwójnie ani nie blokować podjazdów naszych sąsiadów lub podjazd do kościoła i ryzykować mandat. Nikomu nie zaszkodzi jak zaparkujesz trochę dalej i przejdiesz się na świeżym powietrzu.

Adoracja Najświętszego Sakramentu
w każdy wtorek od 9:30 am do 7:00 pm
3:00 pm wspólna modlitwa Koronkę do
Miłosierdzia Bożego w języku polskim



Serdeczne Dzięk!

Serdecznie dziękujemy naszym parafianom, właścicielom Soukal Floral Co., Inc., pod adresem 6118 S. Archer Ave., za donację wszystkich poinsecji na dekoracje w naszym kościele podczas okres Bożego Narodzenia. Pięknie wyglądają!



Niech Dzieciątko Jezus, którego dom przyozdobiście owocami swojej pracy, obdarzy Was wieloma błogosławieństwami - zwłaszcza zdrowotnymi - w Nowym Roku!

Godziny Biura Parafialnego w tym Tygodniu

Z okazji obchodów Nowego Roku w tym tygodniu, biuro parafialne będzie otwarte w następujących dniach i godzinach:

**wtorek, środa i czwartek
27 grudnia - 29 grudnia
9:30 am - 5:30 pm**

**Biuro parafialne będzie NIECZYNNE
od piątku do poniedziałku
30 grudnia - 2 stycznia**

**Św. Jan, Apostoł i Ewangelista - 27 grudnia**

W dniu św. Jana święci się wino, które podaje się wiernym do picia. Jest to bardzo stara tradycja Kościoła, sięgająca czasów średniowiecza. Związana jest z pewną legendą, według której św. Jan miał pobłogosławić kielich zatrutego wina. Wersje tego przekazu są różne. Jedna mówi, że to cesarz Domicjan, który wezwał apostoła do Rzymu, by tam go zgładzić, podał mu kielich zatrutego wina. Św. Jan pobłogosławił go, a kielich się rozpadł.

Dziś ta tradycja ma inną wymowę. Głównym przesłaniem Ewangelii według św. Jana jest miłość. Dlatego, gdy podaje się owo wino, mówi się „pij miłość św. Jana”. Bo wino – sięgając do biblijnych korzeni – oznacza szczęście, radość, ale również cierpienie i miłość. Czerwony, a taki był najczęstszy jego kolor, to barwa miłości.

Jan jest patronem Albanii i Azji Mniejszej, a także aptekarzy, zawodów związanych z pisaniem i przepisywaniem. W ikonografii św. Jan przedstawiany jest jako stary Apostoł, czasami jako młodzieniec w tunice i płaszczu, rzadko jako rybak.

Św. Szczepan, Pierwszy Męczennik - 26 grudnia

OPIEKUN: diakonów, żołnierzy uzbrojonych w proce, murarzy, dłutowników, brukarzy i kamieniarzy. Jest przyzywany w migrenach i w modlitwie o dobrą śmierć. IMIĘ: pochodzi z greckiego i znaczy „ukoronowany”.

Szczepan był jednym z siedmiu diakonów w Jerozolimie. Został oskarżony o wypowiedzenie bluźnierstwa przeciwko Mojżeszowi i Bogu. Dzięki znajomości Pism wykazał, że Żydzi, sprzeciwiając się Duchowi Świętemu, nie chcieli rozpoznać Mesjasza. Wówczas został ukamienowany za miastem. Jego kult rozpowszechnił się w między IV a V wiekiem. Przedstawia się go w szatach młodego diakona, z kamieniami, palmą i księgą.

Odwiedziny kołędowe

Jeśli ktoś chce zaprosić Ks. Proboszcza Tadeusza Dzieszko na odwiedziny kołędowe do swego domu, to proszę dzwonić do biura lub do Ks. Tadeusza na numer telefonu 1(773)767-2411 wewnętrzny 20. W tym roku Ks. Tadeusz będzie odwiedzać rodziny z figurką Dzieciątka Jezus z Betlejem. Figurka nie tylko była wykonana w Betlejem ale poświęcona w grocie, w miejscu Narodzenia Jezusa.

**Parafia Św. Faustyny Kowalskiej**

5252 S. Austin Ave., Chicago, IL 60638

Rozkład Mszy św. w Nowym Roku 2023

Sobota, 31 grudnia 2022 r. -

św. Sylwestra / Ostatni Dzień Roku 2022

4:30 pm - Msza św. Niedzielną wigilijną
w języku angielskim

7:00 pm - Msza św. w języku polskim

Niedziela, 1 stycznia 2023 r. -

**Uroczystość św. Bożej Rodzicielki Maryi /
Dzień Nowego Roku**

7:30 am - Msza św. w języku angielskim

9:00 am - Msza św. w języku polskim

10:30 am - Msza św. w języku angielskim

12:30 pm - Msza św. w języku polskim

7:00 pm - Msza św. w języku polskim

**Grupa Młodzieżowa przy
parafii św. Faustyny Kowalskiej**

Zapraszamy młodzież od 7 kl.

na spotkania młodzieżowe. Spotkania są w **każdy czwartek** od godziny 7:30 pm - 9:30 pm. Po więcej informacji proszę dzwonić do Marii Horbal 773-842-4999.



Boże Narodzenie 2022

Drogie Siostry i drodzy Bracia w Chrystusie,

„A Słowo stało się ciałem i zamieszkało wśród nas”. Te doniosłe słowa z Prologu Ewangelii św. Jana opisują dokładnie to, co świętujemy w czasie Bożego Narodzenia. Jezus, odwieczny Syn Boży, rzeczywiście przyszedł do nas i stał się częścią naszej ludzkiej rodziny. Dzielił nasze radości i smutki. Przeżył całą gamę naszych ludzkich doświadczeń - tych, które nas podnoszą na duchu i tych, które nas przygniatają. Przez swoją śmierć i zmartwychwstanie przemienił nasze życie i nasz świat. Ten, który narodził się wśród nas jako Syn Boży i Syn Maryi, dał nam nowe narodziny w nadziei.

Znamy wyzwania, które od samego początku były obecne w Jego życiu. Pamiętamy o trudnościach uchodźców, jakich doznała Święta Rodzina, kiedy musiała uciekać do Egiptu, by chronić swoje nowonarodzone Dziecię przed przemocą. Te same wyzwania, niczym echo są obecne także w dzisiejszym świecie. Widzimy ludzi uciekających przed okrucieństwami wojny, uciskiem i przygniatającym ubóstwem. Ich trudna sytuacja porusza nasze serca, aby robić wszystko, co w naszej mocy, by ulżyć im w cierpieniu. Ich historia, wpisana w historię Świętej Rodziny, przypomina również o niezawodnej, pomocnej dłoni Bożej Opatrzności, która nas prowadzi i zbawia. I to daje nam radosną ufność.

Niezależnie od wyzwań, przed którymi stajemy jako jednostki i wspólnoty - od wojen przez przemoc, choroby, niesprawiedliwości aż po klęski żywiołowe - nie tracimy nadziei. Wiemy, że Słowo stało się ciałem i zamieszkało wśród nas. Ono podąża z nami przez życie i nas podtrzymuje. Daje nam nadzieję, która nie zawodzi.

Dołącz do mnie w modlitwie w okresie Bożego Narodzenia. Prośmy Boga, aby pogłębił naszą wiarę w Słowo Wcielone. Prośmy Boga, aby odnowił naszą nadzieję i podtrzymywał nas, gdy dopada nas zmęczenie i zniechęcenie. Prośmy Boga, aby niezależnie od okoliczności, w jakich się znajdujemy, nasze serca przepelniała radość wynikająca z tego, że poznaliśmy czym jest miłość Boga do nas.

Niech Bóg błogosławi Wam i wszystkim Waszym bliskim. Pragnę, abyście wiedzieli, że zabiorę wszystkich Was z sobą do ołtarza, kiedy w tym świątecznym czasie będę sprawował Eucharystię.

Szczerze oddany Wam w Chrystusie,

Arcybiskup Chicago

Tradycje wigilijne w Polsce

Tradycje na Wigilię oraz tradycje bożonarodzeniowe mają przede wszystkim przynieść szczęście i powodzenie w nadchodzącym roku. Wiele z nich to także sposób na uczczenie narodzin Jezusa Chrystusa, które świętujemy. Dochowywanie tradycji pozwala także poznać polskie zwyczaje młodszymi pokoleniami.

12 potraw wigilijnych - Najważniejsza tradycja wigilijna! Na tradycyjnym wigilijnym stole powinno pojawić się 12 potraw, które dodatkowo muszą być zupełnie postne. Wśród nich powinny znaleźć się: barszcz czerwony, zupa grzybowa, pierogi z kapustą, karp, krokiety z kapustą, uszka z kapustą i grzybami, kompot z suszonych owoców, woda śledziowa, kapusta z grochem, czy makówki. Co więcej, każdej z potraw należy spróbować, ponieważ tylko to może przynieść szczęście w nadchodzącym roku

Ubieranie choinki - Tradycja pokazuje, że Wigilia w Polsce jest jednym z najważniejszych dni, który bardzo uroczysto celebrowujemy, również, jeżeli chodzi o dekoracje. Choinka ma być nawiązaniem do rajskiego drzewka, a tradycja ta powstała w Alzacji. Choinki niezwykle popularne stały się w protestanckich Niemczech, z czasem tradycję tę przyjął również Kościół katolicki.



Sianko pod białym obrusem - Sianko pod obrusem to nawiązanie do tego, w jak ubogich warunkach na świat przyszedł Jezus Chrystus. Biały obrus ma nawiązywać do jego szat. W niektórych regionach Polski siankiem ze stołu wigilijnego karmi się zwierzęta, aby chowały się w zdrowiu.

Kolędowanie - To tradycja świąteczna, która kultywowana była między innymi przez Słowian. Grupy młodych ludzi chodzą od domu do domu, śpiewają kolędy oraz życzą pomyślności w nadchodzącym nowym roku. Kolędowanie jest jedną z najstarszych tradycji wigilijnych w naszym kraju.

Pieniążek i łuska karpia pod obrusem - Tradycja jedzenia karpia podczas Wigilii jest nadal bardzo żywa. Aby nadchodzący rok był pomyślny finansowo, pod stół chowa się pieniążek i łuskę karpia, które następnie wkłada się do portfela.

Dzielenie się opłatkiem - Ta tradycja bezpośrednio nawiązuje do dzielenia się chlebem. Kto potrafi podzielić się opłatkiem, dzieli się również miłością i przebacza. Opłatek jest biały, ponieważ ma symbolizować niewinność i czystość.



Odczytywanie fragmentu z Biblii i modlitwa - W wielu zakątkach Polski Wigilię rozpoczyna się od modlitwy i odczytania fragmentu Biblii, który mówi o narodzinach Jezusa Chrystusa (Ewangelia św. Łukasza). Ma to być duchowe przygotowanie do wieczerzy.

Pierwsza gwiazdka - Wyglądanie pierwszej gwiazdy bezpośrednio odnosi się do Gwiazdy Betlejemskiej, która doprowadziła Trzech Króli do żłóbka. Pierwsza gwiazdka, która pojawia się na niebie, ma świadczyć o tym, że Jezus się narodził i w końcu rozpoczynają się święta.



Nakrycie dla niespodziewanego gościa - Każdy zna powiedzenie, że gość w domu, to Bóg w domu. Właśnie dlatego, jeśli podczas wieczerzy pojawi się niezapowiedziany gość, zagubiony wędrowiec, należy go wpuścić i ugościć. Ta tradycja ma nawiązywać do tego, że święty Józef i Maryja tułali się po świecie i nikt nie chciał ich przyjąć. Ma również być wspomnieniem o osobach, których nie ma już wśród nas.

Rozdawanie prezentów - Prezenty to tradycja na Wigilię, która narodziła się w XVIII lub XIX wieku. Na wsiach przyswojona została dopiero na początku XX wieku. Nawiązuje ona oczywiście do darów, jakie Trzej Królowie złożyli Dzieciątku Jezus. A zatem po znalezieniu odpowiedniego upominku, wystarczy odpowiedzieć sobie na pytanie, jak zapakować prezent. Wigilijna tradycja z prezentami to świetna okazja, żeby podarować najbliższemu coś o czym marzyli.

Pasterka - Jak wiadomo, pasterka odbywa się o północy z 24 na 25 grudnia. Skąd taka godzina i data? Msza ta ma pokazywać, z jaką niecierpliwością wszyscy wierni oczekiwali na przyjscie Jezusa Chrystusa i że z całego serca pragną świętować to wydarzenie.

Dzielenie się opłatkiem ze zwierzętami - Z pewnością wiele dzieci zastanawia się, dlaczego część opłatków jest biała, a część kolorowa. Otóż te kolorowe mają służyć do podzielenia się ze zwierzętami, które, jak mówi tradycja, mogą przemówić właśnie w ten jeden wieczór. Zwyczaj dzielenia się opłatkiem ze zwierzętami jest popularny w szczególności na wsiach. Jest to również podziękowanie za ciężką pracę zwierząt.

Zawieszona jemiola - Jemiola symbolizuje miłość, płodność i życie. Według bożonarodzeniowych tradycji powinna zostać powieszona nad stołem, drzwiami lub nad kuchnią. Gałązkę należy zasuszyć i przechować aż do kolejnych świąt, w innym wypadku jej moc nie będzie działała przez cały rok.



Parish Information ~ Informacje Parafialne

Baptism

The sacrament of Baptism is administered in English and Polish. Due to the pandemic situation, we do not have group baptisms. Only one child is permitted to be baptized in a single event. Parents are required to attend a baptismal preparation class prior to the planned date of the child's baptism. Please contact the parish office to register your child for Baptism.

Reconciliation

We invite you to take advantage of the sacrament of reconciliation every Saturday from 3:30 to 4:15 pm. You must sanitize your hands and wear a mask for confession.

Marriage

The Archdiocese of Chicago recommends that individuals who plan to marry should contact the parish office at least six months before the planned wedding date. Please make it a priority to reserve the date with the church first and then with other vendors. Please contact one of the priests directly or the parish office as soon as possible.

Anointing of the Sick

Every first Saturday of the month after the 4:30 pm Mass. Please contact the priest as soon as possible to make arrangements in receiving this sacrament in serious health crises. Do not delay arranging for the sacrament of the anointing until the person is unconscious or close to death.

Holy Communion for the sick/First Friday

If any parishioner, or relative thereof, is sick and/or homebound, and would like to receive Holy Communion, please contact the parish office with their name and telephone number.

Chrzest św.

Sakrament Chrztu Świętego jest udzielany w języku angielskim i polskim. Ze względu na sytuację epidemiczną, nie mamy chrztów zbiorowych. Rodzice są zobowiązani do wzięcia udziału w spotkaniu przygotowującym do tego sakramentu przedplanowaną datą chrztu dziecka. Prosimy o skontaktowanie się z biurem parafialnym, aby zgłosić dziecko do chrztu.

Spowiedź św.

Zapraszamy do skorzystania z sakramentu Pojednania w każdą sobotę od godz. 3:30 do godz. 4:15 po południu. Podczas spowiedzi należy mieć wydezynfekowane ręce i założoną maseczkę.

Sakrament Małżeństwa

Archidiecezja Chicago zaleca, aby osoby, które planują zawarcie sakramentu małżeństwa zgłosiły się do biura parafialnego co najmniej sześć miesięcy przed datą ślubu. Prosimy, abyście najpierw ustalili termin w kościele, a następnie w innych miejscach. Prosimy o kontakt z wybranym kapłanem lub biurem parafialnym najwcześniej jak tylko jest to możliwe.

Sakrament Namaszczenia Chorych

Prosimy o kontakt z księdzem w celu ustalenia terminu przyjęcia tego sakramentu. Przypominamy, że nie wolno zwlekać z udzieleniem sakramentu chorych do momentu kiedy osoba będzie nieprzytomna lub bliska śmierci.

Komunia Święta dla chorych/Pierwsze Piątki

Jeśli ktoś z was lub waszych bliskich choruje i chciałby przyjąć Komunię Świętą, to prosimy o zgłoszenie osoby chorej do biura parafialnego.

Please Pray For The Sick

Look kindly upon our brothers and sisters who are suffering, or acutely, chronically or terminally ill. In the midst of illness and pain, may they be united with Christ, who heals both body and soul. May they know the consolation promised to those who suffer and be fully restored to wellness and wholeness. We ask this in the name of Jesus Christ, our Lord. Amen.

Baby Carlo, Diane Bingham, Kimberlee & Liam Brown, Andrea Covert, Katie Cuchetto, Elliot Domelewski, Sharon De Young, Florence Dudczyk, John Dunn & Family, Marie Ernst, Linda Evans, Marianne Flanagan, Marisa Gargano, James Gilroy, Frank & Julia Grah, Margaret & John Green, Patrick Greenhill, Frank Hernandez, Denise M. & Rich S. Jandura, Irene Kaminski, Jane Kaweck, Scott Koker, Barbara Koziol, Aniela Kulawiak, Carol Kulbida, Julia Kunicki, Joanna Lamping & Sons, Michael Lamping, Agnes Limanowski, Kevin & Margaret McKeon, Mary Jane McLaughlin, Jackie Mintal, Bill Mroz, Bill Novak & Family, Esther Nowak, Vickie O'Malley, Terrence Oates, Dawn Ostapowicz, Marie Pesice, Sandy Ramirez, Ben & Helen Sadowski, Irene Samborski, Pina Sanchez, Charmaine Simikoski, Jimmy Smith, Sr. Maria-Paulina Sterling, Florence Warchal, Theresa Wozniak, Stanley Zapotoczny

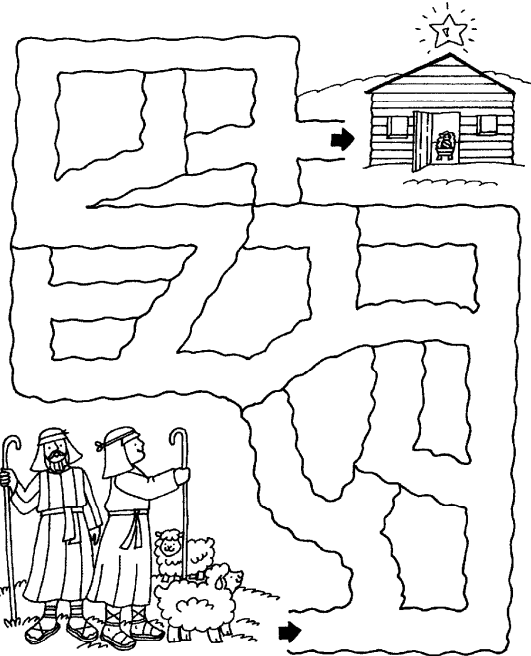
Módlmy Się Za Chorych

Panie Jezu, w czasie Twego ziemskiego życia z miłością pochylałeś się nad ludzkim cierpieniem, bólem i chorobą; nawiedzaj naszych chorych i daj im łaskę łączenia ich doświadczeń z Twoją męką i śmiercią na krzyżu. Niech dzięki Twojej obecności odkryją wielki skarb i tajemnicę cierpienia, które przyjmowane z miłością przyczynia się do zbawienia świata. Otocz naszych chorych życzliwymi i dobrymi ludźmi oraz poślij do nich kapłanów, którzy pomogą im dojrzałe przeżywać te trudne chwile. Amen.

GOD'S WORD FOR CHILDREN

Christmas

Help the shepherds find their way to the stable to see Baby Jesus.



© J.S. Paluch Co., Inc. • 800-566-6150
Scripture excerpts from the New American Bible, revised edition © 2010, 1991, 1986, 1970, Confraternity of Christian Doctrine, Inc., Washington, D.C. and are used by permission of the copyright owner. All rights reserved.
No part of the New American Bible may be reproduced in any form without permission in writing from the copyright owner.

Christmas

Jesus was a *wonderful gift* God sent to us.
The Christmas story words have been mixed up in the presents below.

See if you can unscramble them and write each one on the line provided.

ImehBehte

ryMa

edresshph

hseoTp

eagnl

garnme

bbya



HOLY FAMILIES

Learning to live like Jesus is hard. You need the help of many people. No matter what your family looks like or how many people it includes, each family member must be an example of love, care, joy, and holiness.

On the day you were baptized the priest or deacon prayed for all the people in your immediate family who would help you learn about God. He reminded them of their responsibility to take care of you, teach you about the place of Jesus and the Church in your life, and show you God's love and joy.

He prayed that you would grow to be more fully like Jesus. He prayed for your parents, and reminded them to thank God for you. They should remember that they would be your first and best teachers of the faith in everything they say and do.

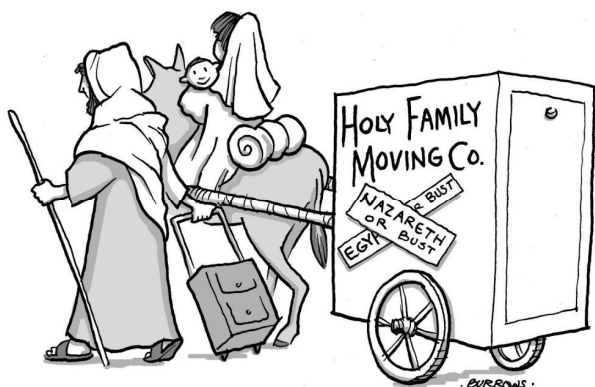
Now you also belong to the whole Catholic Christian family around the world. Today is a great day to celebrate your family and the whole Christian family.

After dinner tonight make a Family Sunday Sundaes dessert celebrating your family and the family of God. Start with your favorite ice cream. Set out several different toppings and label them with the names of people in your family, for example, Charlie's chocolate syrup, Gracie's granola, Mom's M&Ms, Steve's sprinkles, etc. Let everyone create their own dessert. It will be a reminder that when everyone in a family contributes, we create something wonderful! Add up the cost of all the ingredients for the sundaes. Contribute an equal amount or more to the Christian families around the world who need it most.

We celebrate the Holy _____ Family!

Write your family name

"Do not be afraid;
for behold, I proclaim to you
good news of great joy!"
Luke 2:10

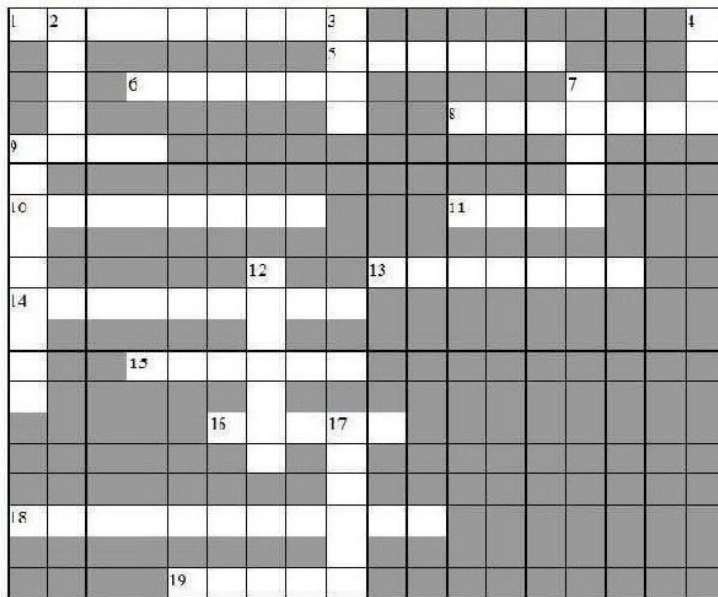


Joseph got up and took the child and his mother while it was still night, and left for Egypt. Mt 2:14

© J. S. Paluch Co., Inc.

Scripture from the New American Standard Bible® (NASB), © by the Lockman Foundation. Used by permission. www.Lockman.org

Christ is Born, Glorify Him



ACROSS

1. Birth place of Christ
5. Sang out "Glory to God in the Highest"
6. Place where Christ laid down His head
8. Gift of Magi to reveal Christ's divinity
9. Appeared over the head of Christ child
10. Means "God is with us"
11. Gift of Magi to reveal Christ's kingship
13. Look in this Gospel for the Magi story
14. She said, "Blessed are you among women"
15. Issued by Caesar Augustus
16. Family lineage of Joseph
18. Means God came down to dwell among us
19. Gift of Magi predicting Christ's burial

DOWN

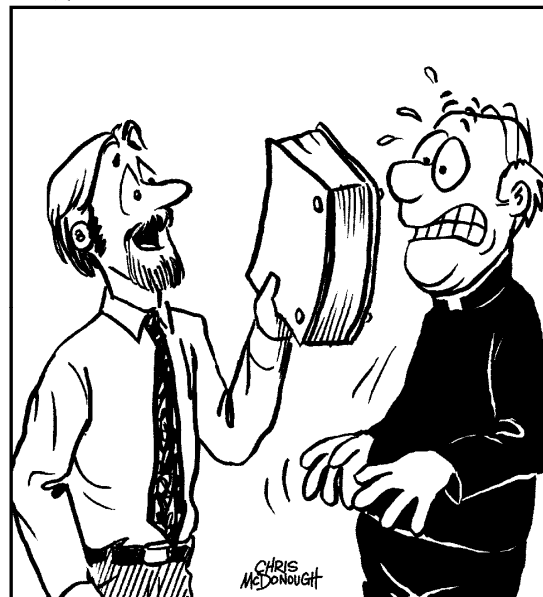
2. Take the Child and escape to this place
3. The Virgin's name
4. Look in this Gospel for the Shepherd story
7. King who desired to kill the Christ child
9. Instructed by an angel where to find Christ
12. This word means "the Savior"
17. Prophet who predicted the Virgin

**A Savior
has been born
for you**



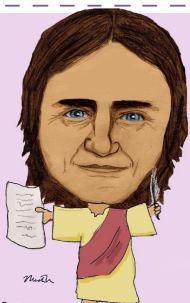
© J. S. Paluch Co., Inc.

Pastor Al™



"This little thing is your script of what you'll be singing at the Christmas Midnight Mass, Pastor Al."

© 2002 World Library Publications, a division of J. S. Paluch Co., Inc.



...and the Word was made flesh and dwelt among us.

St. John the Beloved

Gospel-writer and beloved disciple of Christ who remained with Christ to the foot of the cross

Copyright © 2018, Michael Thimons

GEORGE'S
PLUMBING & SEWER
Flood Control Specialists
All Types of Plumbing Repairs
 • Bathroom Installations • Sump Pumps
 • Toilets, Tubs, Sinks, Faucets
 • Sewers Inspected by camera
 • Foundation Leaks Repaired
 • Battery Backup Systems
 Quality Work - Reasonable Prices
 (773) 585-1893 43 yrs. exp.
 Lic #058196966

Soukal Floral Co., Inc.
 Celebrating 101 years in Business
 Visit one of the largest
 greenhouses in Chicago
 TELEFLORA
 773-767-7055 / www.soukalfloral.com
 6118 S. Archer Ave.

POLSKI DENTYSTA
Dr. Agnieszka Knobloch
Family & Cosmetic Dentistry
 • Laser Whitening • Cosmetic Dentures
 • Crowns • Fillings • Deep Cleanings
708.746.0007
 6949 W. 79th St., Burbank, Illinois
 www.MagnumDentalIllinois.com

Free Market Analysis
 ask for -
MARY ANN DYBALA
773-582-9300
cell 312-315-5269
 6165 S. Archer Ave.
 3 Words Say It All
 • Honesty • Integrity
 • Service
in REALTY
 Your First Choice Realtor

GRALAK INSURANCE AGENCY
 "Serving Chicago and Southwest Suburbs Since 1991"
Ray Gralak
 6826 W. Archer Ave., Chicago, IL 60638
 Office: 773.284.7650 Mowimy
 Fax: 773.284.1007 Po Polsku
www.gralakagency.com

ADVANCED
HEATING & AIR CONDITIONING, INC.
 Sales - Service - Installation
 Insured, Licensed, Bonded
 • Furnaces • Air Conditioners
 • Boilers • Humidifiers
PARISHIONER DISCOUNT
708.485.7827
www.4AdvancedHVAC.com

Say Good-bye to Clogged Gutters!
\$99 Installation*
 Receive a \$100 Visa gift card with your FREE in-home estimate
 *Not responsible for electrical or plumbing work. In-home estimate available for \$100. This offer is valid for homeowners only. 18 months of age. If required, we will install downspout splashers. This offer is valid for homeowners only. 18 months of age. If required, we will install downspout splashers. This offer is valid for homeowners only. 18 months of age. If required, we will install downspout splashers.
 Call today for your FREE estimate and in-home demonstration
CALL NOW 708-462-6373

LeafGuard®
 is guaranteed never to clog or we'll clean it for FREE!
 • Seamless, one-piece system keeps out leaves, pine needles, and debris
 • Eliminates the risk of falling off a ladder to clean clogged gutters
 • Durable, all-weather tested system not a flimsy attachment
ENGLERT LeafGuard
 Get it. And forget it.™

Richard-Midway FUNERAL HOME
 Family Owned & Operated
TRADITIONAL FUNERALS ~ CREMATION
5749 ARCHER AVE., CHICAGO
773-767-1840 ♦ 773-767-8807
Jeffrey Anderzunas, Owner/Director
www.RichardMidwayFH.com

NAZARETH ACADEMY
 • Catholic
 • Co-ed
 • College Prep High School
nazarethacademy.com

Access Realtors Inc
Maria Horbal
 Broker / Associate
 Cell: 773-842-4999
 Office: 773-586-1066
 horbal1312@sbcglobal.net
 Mowimy Po Polsku

Flood Brothers
 DISPOSAL/RECYCLING SERVICES
We Take Service Personally
 Contact us today for a customized, reliable waste management, recycling, or dumpster quote.
630-261-0400

Ajax HEATING and AIR CONDITIONING
 24 HOUR EMERGENCY SERVICE
708.952.1400 • 773.767.6700
\$40 OFF All Repairs
 8428 S. 88th Ave., Justice

LESZEK J. BALLARIN, M.D., F.A.C.P.
INTERNAL MEDICINE
 7045 W. Belmont Ave. Chicago, IL 60634 773.745.7377
 6603 W. 79th St. Burbank, IL 60459 708.598.8919

PRISM
 COMMERCIAL PRINT & DIGITAL CENTERS
 773-586-9248 | 773-735-5400
 www.prism15.com
 For All Your Printing & Copying Needs

THADDEUS S. KOWALCZYK
 Attorney At Law • Mowimy Po Polsku
 Office Hrs. By Appointment
 6052 W. 63rd St.
 Office (773) 788-0800
 Fax (773) 788-2323

Ed the Plumber
Ed the Carpenter
773.471.1444
 Best Work • Best Rates
PARISHIONER DISCOUNT

catholicmatch® Illinois
 CatholicMatch.com/myIL

Tabella
 Listen To The Best Catholic Content And Stay Connected To Your Parish!
 GET IT ON Google Play Download on the App Store

Grow Your Business, Advertise Here.
 Support Your Church & Bulletin.
 Free professional ad design & my help!
 email: krzystekn@jspaluch.com
Call Nancy Krzystek
708.372.2244

WHY ADVERTISE
IN YOUR LOCAL CHURCH BULLETIN?
GREAT COVERAGE - 97% of all households attending church take at least one church bulletin home every Sunday.
GREAT VALUE - 70% of all households are aware of and look at the advertising in the church bulletin and 68% of households surveyed when making a choice between businesses are inclined to choose the one who advertised in the church bulletin.
Learn More About Advertising In Your Parish Bulletin
 Call us at 1-800-566-6170 • Email: sales@jspaluch.com

Catholic Cruises and Tours and The Apostleship of the Sea of the United States of America
Take your FAITH ON A JOURNEY.
 Call us today at 860-399-1785 or email eileen@CatholicCruisesandTours.com
www.CatholicCruisesandTours.com

FINDaPARISH.com
The Most Complete Online National Directory of Catholic Parishes
Check It Out Today!

Get this weekly bulletin delivered by email - for FREE!
 Sign up here: **www.jspaluch.com/subscribe**
 Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc.

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers
Thank You
 Thank you for advertising in our church bulletin. I am patronizing your business because of it!

THREE SONS PANCAKE HOUSE
 FAMILY RESTAURANT
 6200 S. ARCHER
 773.585.2767

Serving Your Community Since 1975
 Thank You For Your Patronage!
THREE SONS PANCAKE HOUSE
 FAMILY RESTAURANT
 6200 S. ARCHER
 773.585.2767

Your Heating & Air Conditioning Experts
WANTUCK COMFORT SOLUTIONS
 Carrier • SALES • SERVICE
 Turn to the experts
773.581.9300
www.wantuck.net

Quality Work - Reasonable Prices
DEMIS PLUMBING & SEWER
 Ask for a PARISHIONER DISCOUNT
 EMERGENCY SERVICE
 Lic# 055-044826
773.380.1900
www.demmisplumbing.com